

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Notícias regionais : Brasil

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTÍCIAS REGIONAIS

## BRASIL

### Editorial

Prezados leitores,

A Organização dos Suíços no Exterior – OSE/ASO é uma instituição de grande importância para os suíços que habitam no exterior e, a cada quatro anos, realiza eleições para escolher os membros do seu Conselho.

Nesta edição, apresentamos os candidatos para as três vagas do Conselho dos Suíços no Brasil. Vejam a lista dos candidatos na página 4 e participem da eleição!

Além disso, uma importante organização suíça no Brasil, a Associação Filantrópica Suíça, celebra, neste ano, 200 anos de sua existência. Parabéns!



MONIKA FÜGER,  
REDAÇÃO "NOTÍCIAS  
REGIONAIS BRASIL"

### Embaixada em Brasília: Sucesso da cooperação suíço-brasileira em inovação



Em novembro de 2019, a Suíça e o Brasil celebraram juntos, em Brasília, o décimo aniversário de sua cooperação bilateral no campo da educação, capacitação e pesquisa. Na ocasião, para dar uma nova dinâmica ao intercâmbio entre ambos os países, a agência suíça para a promoção da

inovação InnoSuisse e a sua homóloga brasileira EMBRAPII assinaram um acordo para trabalhar em conjunto. Desde então, a cooperação entre a Suíça e o Brasil no campo da inovação tem se tornado cada vez mais importante produzindo resultados concretos que beneficiam ambos os países.

Pelo segundo ano consecutivo, as duas instituições lançaram uma "chamada para projetos conjuntos". Em termos concretos, isto permite que institutos de pesquisa e empresas de ambos os países obtenham financiamento para realizarem em conjunto projetos de pesquisa inovadores com o objetivo de criar novos produtos que possam então ser comercializados.

Em 2020, graças à primeira convocação conjunta de projetos, InnoSuisse e EMPRAPII identificaram e financiaram vários projetos em diversas áreas como: tecnologias médica, biológica, ambiental e agrícola, além de telecomunicações, cidades conectadas e materiais inteligentes.

Espera-se que em 2021 vários novos projetos de alta qualidade sejam apresentados e recebam financiamento. Isso permitirá que dezenas de cientistas e empresas suíças e brasileiras trabalhem juntos.

A fim de facilitar o contato entre as equipes de cada país, foi recentemente criada uma plataforma eletrônica. Ela permitirá que os atores interessados dos dois países, que ainda não se conhecem, se encontrem de acordo com seus campos de pesquisa e especialização. Em Berna,

uma nova estratégia para a política externa suíça para os próximos quatro anos acaba de ser publicada.

Pela primeira vez, o tema da "A digitalização e as ligações entre diplomacia e ciência" estão entre os temas a serem promovidos pelas embaixadas suíças em todo o mundo. Isto incentiva a embaixada em Brasília a continuar seus esforços para promover a cooperação científica entre a Suíça e o Brasil.

Para saber mais: [www.innosuisse.ch/go/global/bilateral-cooperation/Brazil](http://www.innosuisse.ch/go/global/bilateral-cooperation/Brazil)

EMBAIXADA BRASÍLIA

### Escola Suíço-Brasileira de São Paulo: Ensino à distância – Organização e rotina



Maren Beyer Coronel

"A partir de segunda-feira, todas as escolas deverão permanecer fechadas". Foi assim que, em março, todos nós recebemos a notícia. E o inimaginável aconteceu: eu estaria dando aula dentro da minha casa para os meus alunos, também dentro de suas casas. Sempre senti um fiozinho de inveja de quem faz ou consegue fazer

home office. Acreditava que não teria disciplina para isso, nem paciência para estar tanto tempo conectada. "No meu trabalho, eu me conecto com as pessoas, com a natureza e com as crianças", dizia cheia de orgulho para meus amigos que trabalham em escritório. "Não consigo me imaginar sentada por oito horas na frente de um computador", afirmava com convicção! No entanto, de repente, eu me vi trabalhando em uma sala sem desenhos de crianças pendurados na

parede, sem precisar pedir para que arrumassem os Legos antes de iniciarmos a aula com a canção do bom dia. Não havia mais conflitos para mediar no parque, tampouco momentos descontraídos no meio da manhã, enquanto tomávamos o nosso lanche. Mas não precisou de muito tempo para nos acostumarmos a essa nova forma de nos conectar. Logo, a nova rotina se fez presente e cada um, no seu tempo, conseguiu se adaptar à nova realidade. As aulas on-line exigem mais comprometimento, mais “jogo de cintura” e muito mais paciência.

Mas acredito que conseguimos manter o nosso carinho e o lado humano, tão característicos do nosso ensino. O Kindergarten continuou leve e autêntico. Nossas aulas ocorriam entre uma apresentação de Powerpoint e boquinhas ansiosas para mostrar as suas novas “janelinhas.” Participavam das nossas aulas, junto com as crianças, os seus gatos, cachorros e porquinhos da Índia. Também o irmão mais novo, o mais velho, o vovô e os primos. Cada criança deu o seu melhor, tenho certeza! Cada um do seu jeitinho conseguiu se adaptar, participar e manter acesa a chama que nos une. Sou muito grata por tudo isso.

MAREN BEYER CORONEL  
PROFESSORA DA EDUCAÇÃO INFANTIL

### Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: Concurso de leitura



Monique Simone Veith Oviedo Guarderas

de Curitiba. O objetivo do concurso era promover e desenvolver o entusiasmo e a motivação pela leitura, bem como a troca de experiências entre as escolas.

No dia 10 de novembro de 2020, foi realizada a competição entre os melhores leitores do 5º e do 7º ano da Deutsche Schule, do Colégio Imperatriz Leopoldina, do Colégio Fritz Kliever e do Colégio Suíço-Brasileiro. Pela primeira vez, o evento aconteceu no formato virtual. Os seis representantes do nosso colégio mostraram um excelente desempenho na leitura em alemão. Os alunos Egon Jungbluth, na categoria "Falantes não nativos", e Martin Oviedo, na categoria "Falantes Nativos", — ambos do 5º ano, e Mariano Furió, do 7º ano, na categoria "Falantes não nativos", puderam celebrar a vitória com as suas apresentações impecáveis. Em nome do Colégio Suíço-Brasileiro, gostaríamos de parabenizar os três vencedores pelo excelente desempenho e agradecer a todos os professores que ajudaram a organizar o concurso.

### Egon Jungbluth, Klasse 5 A / 5º A



Quando começou, eu fiquei esperando para receber o texto e poder começar a treinar porque eu estava ansioso. Logo quando recebi o texto, eu não estava muito bem, e por isso eu queria aproveitar cada segundo. Cada vez que eu treinava,

eu acertava mais e a professora ia me dando dicas. Quando o tempo para treinar terminou, eu fiquei esperando a minha vez ouvindo os outros e também treinando um pouco. Então, quando eu li, fiquei com um pouco de vergonha e esqueci de algumas coisas, mas gostei do concurso. Quando eles foram anunciar quem venceu, eu achava que não tinha conseguido porque eu tinha esquecido de algumas coisas. Mas então, quando disseram que eu tinha vencido, fiquei muito feliz.

### Martin Oviedo, Klasse 5 A / 5º A



Foi muito divertido e legal participar do concurso de leitura. No começo do concurso eu fiquei nervoso, mas quando treinei o texto com a minha professora, Laura de Mattei, fui me acalmando. Eu achava que ia ser difícil, só que na minha hora de ler, eu me concentrei e li o texto do meu jeito, e isso me ajudou muito. Agradeço ao colégio e a todos os organizadores por me darem essa oportunidade, foi uma experiência muito legal.

Eu acho que leitura é a chave que abre as portas a mundos e conhecimentos incríveis e fantásticos.

### Mariano Furió, Klasse 7 A / 7º A



Quando eu estava participando do concurso, fiquei bem nervoso e quando descobri que o diretor da escola estava lá, fiquei mais nervoso ainda. Mas, tirando isso, foi legal participar do concurso e competir contra os outros 3 colégios.

Foi divertido porque eu tinha que tornar o texto mais vivo, ou seja, deixá-lo mais realista.

Queria agradecer ao colégio por me dar uma chance dessas e agradecer a minha professora Elizete que me ajudou a vencer o concurso.

Representantes do Colégio Suíço-Brasileiro no concurso de leitura:

5º ano

Grupo de nível básico: Egon Rocha Jungbluth

Grupo de nível avançado: Gustavo Rodrigues Dorow

Grupo de falantes nativos: Martin Oviedo Veith

7º ano

Grupo de nível básico: Mariano Furió

Grupo de nível avançado: Frederico Passos

Grupo de nível profissional: Nicole Peci

MONIQUE SIMONE VEITH OVIEDO GUARDERAS  
COORDENAÇÃO PEDAGÓGICA 1º ANO - 5º ANO - EF



É com muito orgulho que a Associação Filantrópica Suíça, a sociedade mais antiga de beneficência de uma colônia estrangeira no Rio de Janeiro, comemorará, no próximo dia 31 de maio de 2021, 200 anos de sua existência.

A fundação da Associação remonta à história da imigração suíça no Brasil em 1819 e à criação da colônia de Nova Friburgo. Ao constatar a situação de penúria em que as várias adversidades do novo país deixaram muitos colonos, um grupo de compatriotas se reuniu no Rio de Janeiro para fundar uma sociedade filantrópica em 31 de maio de 1821.

Hoje a Associação Filantrópica Suíça conta com a contribuição dos seus membros e com os frutos de seu patrimônio. Associe-se e contribua para manter viva uma tradição de 200 anos de assistência e proteção à família!

Associação Filantrópica Suíça  
Rua Cândido Mendes 157 – Térreo  
Glória – 20241-220 Rio de Janeiro  
Filantropica.rj@gmail.com  
www.filantropicasuica.org.br



Membros da Diretoria



## ELEIÇÕES 2021: Conselho dos Suíços no Brasil

A cada 4 anos, a Organização dos Suíços no Exterior – OSE/ASO realiza eleições para escolher os membros do seu Conselho.

A OSE/ASO é uma instituição de grande importância para os suíços que habitam no Exterior. O Conselho dos Suíços no Exterior – CSE/ASR - consiste em 120 pessoas que representam países ou regiões onde existam suíços expatriados.

No Brasil, em função da quantidade de suíços aqui radicados, que são aproximadamente 14.000, há três conselheiros cujo mandato atual se encerará em agosto de 2021. Esses membros, que participam duas

vezes por ano das reuniões promovidas pela entidade, zelam pelos interesses dos seus cidadãos radicados no Brasil.

Durante essas reuniões são discutidos e votados assuntos de extremo interesse para os cidadãos que habitam no exterior tais como: facilidade de repatriação, aposentadorias, votação por meios eletrônicos, facilidade de colocação em escola para os jovens suíços que queiram lá estudar, e, especialmente, a questão bancária, para assegurar a possibilidade de manter contas para os expatriados na Suíça. Somos chamados de “Quinta Suíça”, tal a importância que têm, os mais de 760.000 suíços espalhados pelo Mundo – um em cada dez suíços mora no exterior.

Como foi dito na edição anterior, apresentamos, nestas páginas, os dez candidatos para ocupar as três posições de representante da OSE/ASO no Brasil. As eleições encerram-se em 2 de maio de 2021.

O atual membro do CSE/ASR e advogado de confiança do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, Michaël C. Duc, faz parte da coordenação eleitoral e, portanto, não se candidatou à reeleição.

### Como funcionam as eleições?

As eleições acontecem exclusivamente de forma eletrônica. Quem quiser escolher seus três representantes, deverá escrever um e-mail com o seguinte conteúdo:

Para:	revistasuica@gmail.com
Assunto:	ASO

Texto: Nome completo do candidato 1  
Nome completo do candidato 2  
Nome completo do candidato 3

Nome completo do eleitor  
Data de nascimento do eleitor  
Consulado, onde o eleitor está inscrito.

É obrigatório escolher três candidatos.

Serão apenas considerados os e-mails com a indicação de três candidatos. Não é possível repetir um nome. A ordem dos nomes é irrelevante. Se possível, recomenda-se buscar uma representação equilibrada em termos de regiões geográficas, gêneros e faixa etária.

Tem direito a voto quem é cidadão suíço, maior de idade e registrado em um dos Consulados Gerais da Suíça em São Paulo ou no Rio de Janeiro. Os/as Conselheiros/as eleitos/as serão comunicados/as na edição de junho.

Em caso de dúvidas, a coordenação eleitoral coloca-se à disposição no e-mail acima mencionado para dirimir-las. Informações adicionais podem também ser encontradas no site oficial da OSE/ASO <https://www.aso.ch/de/politik/asrwahlen-2021>.

## Os candidatos:

<p>Nome: Georg Olivier Kobel Idade: 48 Profissão: Sales Manager, Head of Site Mora em: São Paulo, SP Local suíço de origem: Unterseen, BE Associado: Contato com a comunidade suíça</p> <p><b>Motivação:</b> "É importante que você esteja ativamente envolvido no processo, caso contrário, as decisões são tomadas por outros."</p> <p>Candidato novo</p> 	<p>Nome: Ian Monteiro Werner Idade: 24 Profissão/Estudos: MSc. Engenharia Química na PUC Mora em: Rio de Janeiro, RJ Local suíço de origem: Neuenhof, AG Associado:</p> <p><b>Motivação:</b> "Gostaria de participar mais na comunidade suíça e ajudar no que for possível."</p> <p>Candidato novo</p> 	<p>Nome: Hanspeter Häfeli Idade: 65 Profissão: Empresário Mora em: Vinhedo, SP Local suíço de origem: Gontenschwil, AG Associado: Delegado da FIESP – Federação das Indústrias do Estado de São Paulo</p> <p><b>Motivação:</b> "Na minha fase atual da vida eu tenho mais tempo para investir em novos desafios."</p> <p>Candidato para reeleição Membro da OSE desde 2020, mandato termina em agosto 2021</p> 
<p>Nome: Leonardo Medeiro Régnier Idade: 52 Profissão: Advogado Mora em: Curitiba, PR Local suíço de origem: Zeglingen, BL Associado: Membro da Diretoria da Sociedade Helvética</p> <p><b>Motivação:</b> "Por conhecer bem as demandas dos suíços do exterior, tenho ciência da importância do papel a ser desenvolvido e dos interesses a serem buscados ou resguardados."</p> <p>Candidato novo</p> 	<p>Nome: Marion Scheel Idade: 51 Profissão: Empresária Mora em: São Paulo, SP Local suíço de origem: Cantão Thurgau Associado: Contato com a comunidade suíça</p> <p><b>Motivação:</b> "Como conselheira trabalharei pelos interesses dos expatriados suíços"</p> <p>Candidato novo</p> 	<p>Nome: Marcel Lewandowski Idade: 71 Profissão: Empresário e advogado Mora em: São Paulo desde 1955 Local suíço de origem: Winterthur, ZH Associado: Swisscam, COSCEX</p> <p><b>Motivação:</b> "Representar a nossa Colônia no Brasil para auxiliar no que for possível dentro das atribuições de nossa Organização ASO/OSE, ao que ela se propõe, para que todos se sintam mais próximos e amparados pela Suíça."</p> <p>Candidato para reeleição Membro da OSE desde 2012, mandato termina em agosto 2021</p> 
<p>Nome: Michael Gustav Helfenberger Idade: 34 Profissão: Diretor Executivo no setor bancário Mora em: São Paulo, SP Local suíço de origem: Gossau, SG Associado: Contato com a comunidade suíça</p> <p><b>Motivação:</b> "Eu devoto grande interesse ao sistema político econômico suíço e tenho seguido com atenção assuntos relevantes e seria uma honra zelar pelos interesses dos cidadãos suíços"</p> <p>Candidato novo</p> 	<p>Nome: René Dentz Idade: 39 Profissão: Professor Universitário e Psicanalista Mora em: Nova Lima, MG Local suíço de origem: Aubonne, VD Associado: Contato com a comunidade suíça</p> <p><b>Motivação:</b> "Entender as demandas da comunidade suíça no Brasil, bem como contribuir para a promoção de sua integração e interação. Para tanto, proponho a formação de grupos de discussão para delimitar os interesses e vontades dos suíços residentes no Brasil"</p> <p>Candidato novo</p> 	<p>Nome: Ricardo Holderegger Idade: 51 Profissão: Executivo de empresa e Professor Universitário Mora em: São Caetano do Sul, SP Local suíço de origem: Comuna de Gais no cantão Appenzell Ausserrhoden (AR) Associado: vínculo com a comunidade Suíça de Joinville e vínculos profissionais em SP</p> <p><b>Motivação:</b> "Nossa família gerou um laço estreito com a Suíça desde que veio para o Brasil pois meu avô e tio atuaram como Cônsul honorário."</p> <p>Candidato novo</p> 
<p>Nome: Raffaele Tognacca Idade: 56 Profissão: Engenheiro &amp; Consultor Mora em: São Paulo, SP Local suíço de origem: - Associado: Contato com a comunidade Suíça</p> <p><b>Motivação:</b> "Seria uma honra para mim ter a oportunidade de representar a comunidade suíça no Brasil, representando seus interesses tanto no Brasil quanto em nossa querida pátria Suíça."</p> <p>Candidato novo</p> 	<p><b>Para maiores informações sobre os candidatos, consultem o site:</b> <a href="https://members.swisscommunity.org/signup">https://members.swisscommunity.org/signup</a></p> <p><b>Desejamos boa sorte a todos os candidatos!</b></p>	

### INFORMAÇÕES PRÁTICAS

Os endereços da Embaixada da Suíça e das demais representações da Suíça no Brasil encontram-se nos sites:  
[www.eda.admin.ch/brasilia](http://www.eda.admin.ch/brasilia)  
[www.eda.admin.ch/riodejaneiro](http://www.eda.admin.ch/riodejaneiro)  
[www.eda.admin.ch/saopaulo](http://www.eda.admin.ch/saopaulo)

### Redação das Notícias Regionais do Brasil:

Monika Füger  
Rua Cândido Mendes, 157 - 20241-220  
Rio de Janeiro - RJ  
Tel: +55 (21) 3806-2102  
revistasuica@gmail.com

### Próximas edições:

Número	Fechamento da edição	Data de publicação online
3/2021	03.05.2021	11.06.2021
4/2021	sem páginas regionais	11.08.2021
5/2021	31.08.2021	08.10.2021
6/2021	sem páginas regionais	15.12.2021